

“Ella ahora soy yo”

*Taller poético: palabras compartidas y
escritura colaborativa en torno a la
enunciación poética.*

*Día de la Poesía en el Colegio de España
(Ciudad Universitaria de Paris)*

PA CIM P SE ST (E/O)

PROJET Classe EOL
1G1
Lycée Fernand et Nadia Léger
Académie de Versailles

2022-2023

Journée de la Poésie

Poetry Day

Día de la Poesía

1. *Palabras compartidas: lectura de poemas seleccionados por los alumnos de la 1G1 en cualquier lengua acompañada de una breve justificación sentimental.*
2. *Dos apuestas poéticas: La mujer, de objeto a sujeto poético (De Lope de Vega a Gioconda Belli)*
3. *En busca de palabras inspiradoras: de la imagen a la palabra*
4. *Voces impostadas: reescrituras poéticas.*

21.03.2023

15h00

Colegio de España

Cité Universitaire de Paris

2. Dos apuestas poéticas: La mujer, de objeto a sujeto poético

Soneto XXIII

En tanto que de rosa y de azucena
se muestra la color en vuestro gesto,
y que vuestro mirar ardiente, honesto,
con clara luz la tempestad serena;

y en tanto que el cabello, que en la vena
del oro se escogió, con vuelo presto
por el hermoso cuello blanco, enhiesto,
el viento mueve, esparce y desordena:

coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto antes que el tiempo airado
cubra de nieve la hermosa cumbre.

Marchitará la rosa el viento helado,
todo lo mudará la edad ligera
por no hacer mudanza en su costumbre.

Lope de Vega
(España, 1562-1635)

Y Dios me hizo mujer

Y Dios me hizo mujer,
de pelo largo,
ojos, nariz y boca de mujer.
Con curvas
y pliegues
y suaves hondonadas
y me cavó por dentro,
me hizo un taller de seres humanos.
Tejió delicadamente mis nervios
y balanceó con cuidado
el número de mis hormonas.
Compuso mi sangre
y me inyectó con ella
para que irrigara
todo mi cuerpo;
nacieron así las ideas,
los sueños,
el instinto.
Todo lo que creó suavemente
a martillazos de soplidos
y taladrazos de amor,
las mil y una cosas que me hacen mujer
todos los días
por las que me levanto orgullosa
todas las mañanas
y bendigo mi sexo.

Gioconda Belli
(Nicaragua, 1948)

3. En busca de palabras inspiradoras: de la imagen a la palabra

Raging Bull (Martin Scorsese, 1980)



Mujeres al borde de un ataque de nervios (Pedro Almodóvar, 1988)



Proxima (Alice Winocour, 2019)



Trabajamos por grupos:

1. Elegid una imagen.
2. Destacad los rasgos físicos más significativos de la(s) mujer(es) representada(s) en la imagen (ej.: ojos, pelo, cuello, boca, brazos, etc.) ¿Qué adjetivos utilizarías para describirlos?
3. A algunos de estos personajes ya los conocéis, de otras podéis imaginar. Buscad mínimo seis adjetivos (dos en español, dos en francés y dos en inglés) que describan su carácter.

4. Voces impostadas: reescrituras poéticas. Taller de escritura creativa

Grupo 1: Rosalía de Castro (España, 1837-1885)

Grupo 2: Gabriela Mistral (Chile, 1889- EE.UU., 1957)

Grupo 3: Alejandra Pizarnik (Argentina, 1936-1972)

Grupo 4: Anna de Noailles (France, 1876-1953)

Grupo 5: Renée Vivien (Royaume Uni, 1877-France, 1909)

Grupo 6: Cécile Coulon (France, 1990)

Grupo 7: Emily Dickinson (USA, 1830-1886)

Grupo 8: Sylvia Plath (USA, 1932-1963)

Grupo 9: Anne Carson (Canada, 1950)



Grupo 1: Rosalía de Castro (España, 1837-1885)

*Yo no sé lo que busco eternamente
en la tierra, en el aire y en el cielo;
yo no sé lo que busco; pero es algo
que perdí no sé cuándo y que no encuentro,
aun cuando sueño que invisible habita
en todo cuanto toco y cuanto veo.
Felicidad, no he de volver a hallarte
en la tierra, en el aire, ni en el cielo,
jaun cuando sé que existes
y no eres vano sueño!*

Grupo 2: *Gabriela Mistral (Chile, 1889- EE.UU.; 1957)*

*Hay besos que pronuncian por sí solos
la sentencia de amor condenatoria,
hay besos que se dan con la mirada
hay besos que se dan con la memoria.*

*Hay besos silenciosos, besos nobles
hay besos enigmáticos, sinceros
hay besos que se dan sólo las almas
hay besos por prohibidos, verdaderos.*

(...)

*Hay besos que producen desvaríos
de amorosa pasión ardiente y loca,
tú los conoces bien, son besos míos
inventados por mí, para tu boca.*

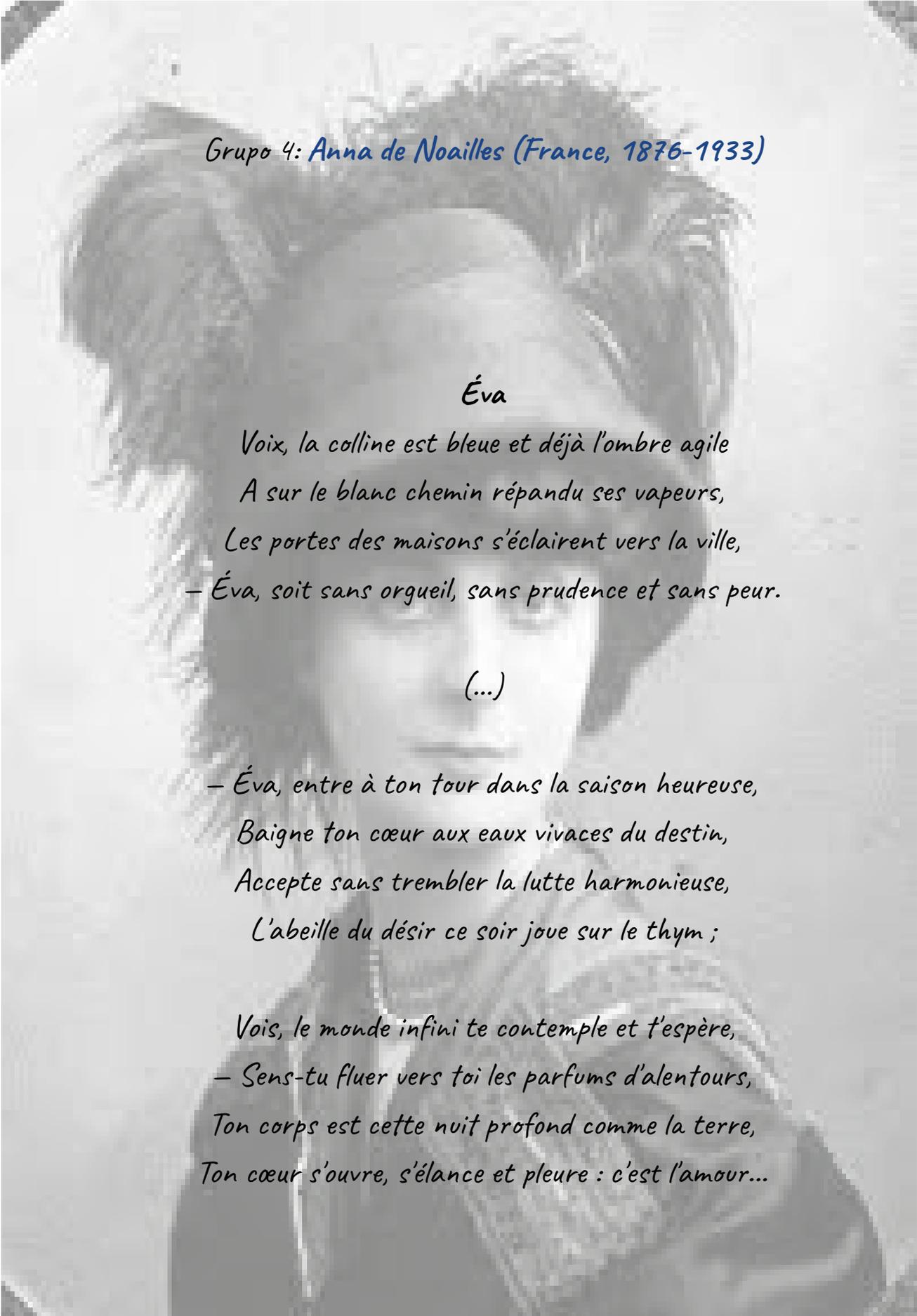


Grupo 2: Alejandra Pizarnik (Argentina, 1936-1972)

La carencia

*Yo no sé de pájaros,
no conozco la historia del fuego.
Pero creo que mi soledad debería tener alas.*

·



Grupo 4: Anna de Noailles (France, 1876-1933)

Éva

*Vois, la colline est bleue et déjà l'ombre agile
A sur le blanc chemin répandu ses vapeurs,
Les portes des maisons s'éclairent vers la ville,
– Éva, soit sans orgueil, sans prudence et sans peur.*

(...)

*– Éva, entre à ton tour dans la saison heureuse,
Baigne ton cœur aux eaux vivaces du destin,
Accepte sans trembler la lutte harmonieuse,
L'abeille du désir ce soir joue sur le thym ;*

*Vois, le monde infini te contemple et t'espère,
– Sens-tu fluer vers toi les parfums d'alentours,
Ton corps est cette nuit profond comme la terre,
Ton cœur s'ouvre, s'élançe et pleure : c'est l'amour...*

Grupo 5: Renée Vivien (Royaume Uni, 1877-France, 1909)

A la Femme aimée

*Lorsque tu vins, à pas réfléchis, dans la brume,
Le ciel mêlait aux ors le cristal et l'airain.
Ton corps se devinait, ondoieusement incertain,
Plus souple que la vague et plus frais que l'écume.
Le soir d'été semblait un rêve oriental
De rose et de santal.*

*Je tremblais. De longs lys religieux et blêmes
Se mouraient dans tes mains, comme des cierges froids.
Leurs parfums expirants s'échappaient de tes doigts
En le souffle pâmé des angoisses suprêmes.
De tes clairs vêtements s'exhalaient tour à tour
L'agonie et l'amour.*

(...)

Grupo 6: Cécile Coulon (France, 1990)

Courir

La course, la vraie, est une fureur carnivore. Un astre brûlant caché dans les jointures du corps ; elles grincent, la nuit, comme un miracle froissé. Une force qui rugit, à laquelle nous sommes forcés de croire puisque qu'il n'y a qu'elle qui puisse suspendre aux crochets des montagnes des femmes et des hommes emplis de cette beauté brutale qui ne supporte ni la lenteur, ni les cris, ni ces bouquets d'amnésie qu'on s'offre pour éviter d'avoir mal.

© Photo: Michael Bruchamp

Grupo 7: Emily Dickinson (USA, 1830-1886)

The Secret

*Some things that fly there be, –
Birds, hours, the bumble-bee:
Of these no elegy.*

*Some things that stay there be, –
Grief, hills, eternity:
Nor this behooveth me.*

*There are, that resting, rise.
Can I expound the skies?
How still the riddle lies!*

Grupo 8: Sylvia Plath (USA, 1932-1963)

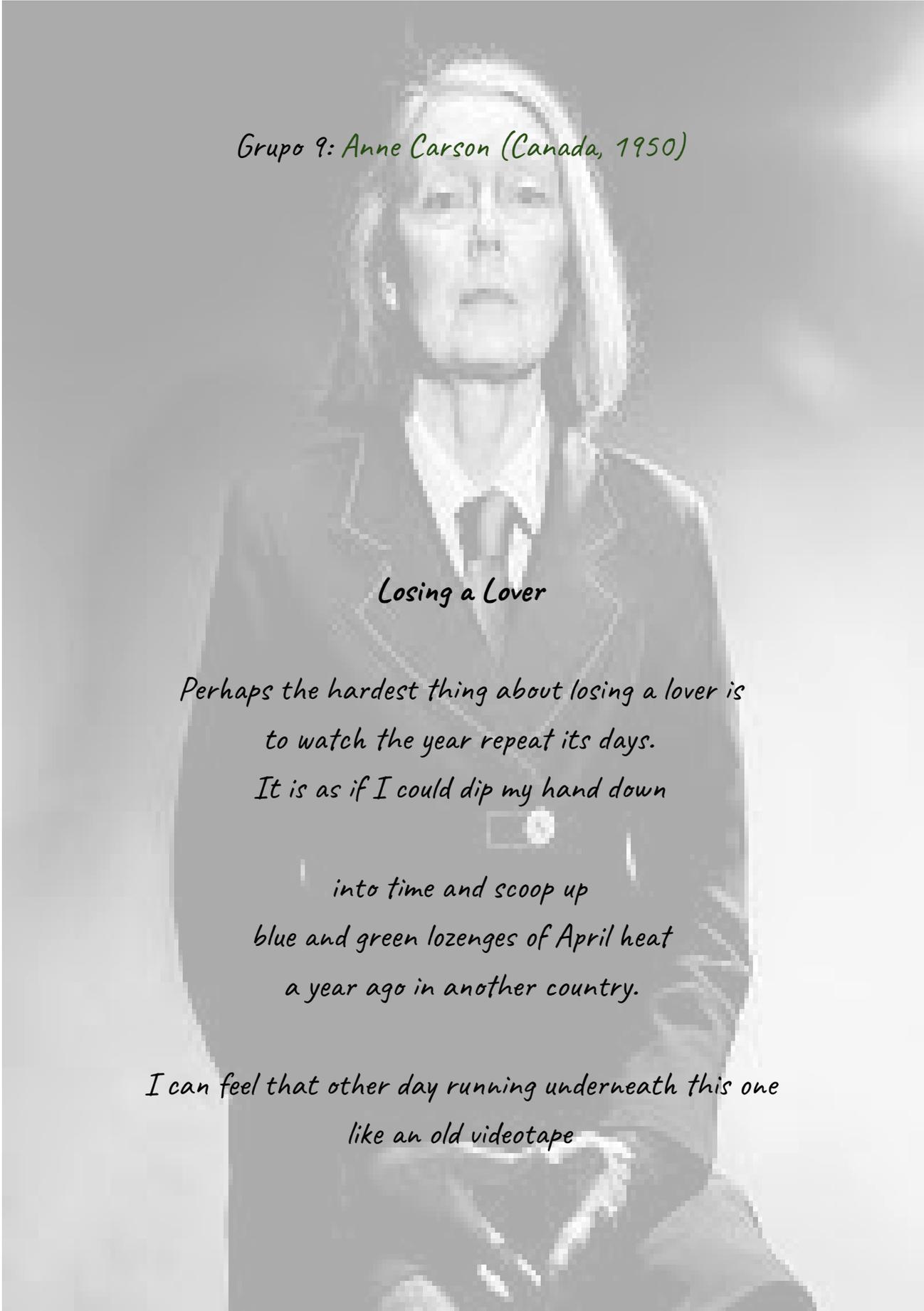
To Eva

*All right, let's say you could take a skull and break it
The way you'd crack a clock; you'd crush the bone
Between steel palms of inclination, take it,
Observing the wreck of metal and rare stone.*

*This was a woman : her loves and stratagems
Betrayed in mute geometry of broken
Cogs and disks, inane mechanic whims,
And idle coils of jargon yet unspoken.*

*Not man nor demigod could put together
The scraps of rusted reverie, the wheels
Of notched tin platitudes concerning weather,
Perfume, politics, and fixed ideals.*

*The idiot bird leaps up and drunken leans
To chirp the hour in lunatic thirteens.*



Grupo 9: Anne Carson (Canada, 1950)

Losing a Lover

*Perhaps the hardest thing about losing a lover is
to watch the year repeat its days.*

It is as if I could dip my hand down

into time and scoop up

blue and green lozenges of April heat

a year ago in another country.

I can feel that other day running underneath this one

like an old videotape

Y ahora, manos a la obra...

1. Inventio

- a. Seleccionar uno de los versos del poema de vuestra autora que os parezca significativo: será el título de vuestro propio poema*
- b. Lluvia de ideas: ¿qué imágenes e ideas os evoca ese verso?*
- c. Elegid entre todos los poemas:*
 - *Al menos tres sustantivos (uno en cada lengua)*
 - *Al menos tres adjetivos (uno en cada lengua)*
 - *Al menos tres verbos (uno en cada lengua)*

2. Dispositio

- a. Poned en común los adjetivos que os han evocado los fotogramas. Descartad los que menos os gustan y seleccionad al menos tres.*
- b. Colocad las palabras que habéis elegido antes formando frases plurilingües: en cada frase tendréis que utilizar un nombre o sustantivo, un adjetivo y un verbo.*

3. Elocutio

Y con todo este material, poned a escribir.

Dejaos inspirar por todas las voces poéticas que habéis escuchado hoy